

Kontraksnummer: [fills i]



EUROPEISKT CENTRUM FÖR FÖREBYGGANDE OCH KONTROLL
AV SJUKDOMAR

Avdelningen för resurshandtering och -samordning

RAMAVTAL FÖR TJÄNSTER

RAMAVTAL – [fills i]

Europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar (nedan kallat *centrumet* eller *den upphandlande myndigheten*), som företräds av Andrea Ammon, tillförordnad direktör, för undertecknandet av detta ramavtal,

å ena sidan, och

[fullständig officiell benämning]

[organisationsform]

[organisationsnummer]

[fullständig adress]

[momsregistreringsnummer]

[(nedan kallad *uppdragstagaren*), som företräds av [förnamn, efternamn, befattning] för undertecknandet av detta avtal]

[Ovannämnda parter kallas nedan *uppdragstagaren* och ska vara solidariskt ansvariga gentemot den upphandlande myndigheten i fråga om fullgörandet av detta ramavtal.]

å andra sidan

HAR ENATS OM

de **särskilda villkoren**, de **allmänna villkoren för ramavtal om tjänster**, mallbeställningsformuläret och mallen för särskilda avtal samt följande bilagor:

Bilaga I [Anbudsspecifikationer] (referensnummer [fills i] av den [infoga datum])

Bilaga II [Uppdragstagarens anbud] (referensnummer [fills i] av den [infoga datum])

Bilagorna utgör en integrerad del av detta ramavtal (nedan kallat *ramavtalet*).

- De särskilda villkoren ska ha företräde framför de övriga delarna av ramavtalet.
- De allmänna villkoren ska ha företräde framför mallbeställningsformuläret och mallen för särskilda avtal.
- Villkoren i mallbeställningsformuläret och mallen för särskilda avtal ska ha företräde framför andra bilagor.
- Villkoren i anbudsspecifikationerna (bilaga I) ska ha företräde framför anbudet (bilaga II).
- Villkoren i ramavtalet ska ha företräde framför beställningsformulären eller de särskilda avtalen.
- Villkoren i de särskilda avtalen ska ha företräde framför servicebegäranden.
- Villkoren i servicebegärandena ska ha företräde framför de specifika anbuden.

I – SÄRSKILDA VILLKOR

PARAGRAF I.1 – SYFTE

- I.1.1** Ramavtalets syfte är säkerhetstjänster.
- I.1.2** Undertecknande av ramavtalet innebär ingen köpförpliktelse för den upphandlande myndigheten. Endast verkställande av ramavtalet via beställningsformulär eller särskilda avtal är bindande för den upphandlande myndigheten.
- I.1.3 Multipelt ramavtal**

Uppdragstagaren väljs ut för ett multipelt överlappande ramavtal i positionen [fylls i].

PARAGRAF I.2 – IKRAFTTRÄDANDE OCH VARAKTIGHET

- I.2.1** Ramavtalet ska träda i kraft den 1 december 2015 om det redan har undertecknats av båda parter, annars det datum då det undertecknas av den sista parten.
- I.2.2** Genomförandet får under inga omständigheter påbörjas före det datum då ramavtalet träder i kraft. Utförande av uppgifterna får under inga omständigheter påbörjas före det datum då beställningsformuläret eller det särskilda avtalet träder i kraft.
- I.2.3** Ramavtalet ingås för en period av 12 månader med början det datum då avtalet träder i kraft. Om inget annat anges beräknas alla perioder som specificeras i ramavtalet i kalenderdagar.
- I.2.4** Beställningsformulären eller de särskilda avtalen ska undertecknas av båda parter innan ramavtalet upphör att gälla.

Ramavtalet ska fortsätta gälla för sådana beställningsformulär och särskilda avtal efter utgången. De ska utföras senast sex månader efter utgången.

I.2.5 Förnyande av ramavtal

Ramavtalet ska förnyas automatiskt högst 3 (tre) gånger med samma villkor, såvida inte någon av parterna skriftligen motsätter sig detta och tillställer den andra detta 3 (tre) månader före utgången av den period som anges i artikel I.2.3. Under alla omständigheter upphör avtalet senast den 30 november 2019. Ett förnyande innebär inte några ändringar av eller uppskov med de befintliga förpliktelseerna.

ARTIKEL I.3 – PRISER

- I.3.1** Det maximala beloppet för ramavtalet ska vara 1 900 000 euro (en miljon niohundrausen euro). Detta ska inte på något sätt uppfattas som ett åtagande från den upphandlande myndighetens sida att beställa för det maximala beloppet.

Det maximala priset på tjänsterna ska vara i enlighet med vad som förtecknas i bilaga II.

I.3.2 Prisändring

Det pris som uppges måste vara fast och får inte ändras under det första året av ramavtalets varaktighet.

Från början av avtalets andra genomförandeår kan 80 procent av varje pris justeras uppåt eller nedåt varje år, på skriftlig begäran av endera parten senast tre månader före årsdagen för avtalets undertecknande. Den andra parten ska bekräfta att begäran mottagits inom 15 dagar. De nya priserna ska meddelas så snart det slutliga indexet är tillgängligt. Den upphandlande myndigheten ska göra inköp på grundval av de priser som gäller det datum då beställningsformulären eller de särskilda avtalen undertecknas. Sådana priser ska inte justeras.

Justeringen ska avgöras av trenden i det harmoniserade konsumentprisindexet (HIKP) EKPI som publiceras för första gången av [Eurostats månatliga publikation Data in Focus på <http://www.ec.europa.eu/eurostat/>].

Justeringen ska beräknas enligt följande formel:

$$Pr = Po \times \left(0.2 + 0.8 \frac{Ir}{Io} \right)$$

där:

Pr = justerat pris

Po = pris i det ursprungliga anbudet

Io = index för den månad som motsvarar slutdatumet för anbudsinlämning

Ir = index för den månad som motsvarar datumet då begäran att justera priserna mottogs

ARTIKEL I.4 – BETALNINGSVILLKOR FÖR OCH VERKSTÄLLANDE AV RAMAVTALET

I.4.1 Multipelt överlappande ramavtal

Den upphandlande myndigheten ska ta emot det ifyllda beställningsformuläret eller ett specifikt anbud i retur, korrekt undertecknat och daterat, inom [fylls i enligt bilaga X – Tekniskt frågeformulär – Driftnivåavtal – punkt 4] arbetsdagar efter att en begäran om tjänster skickats av den upphandlande myndigheten till uppdragstagaren.

Om uppdragstagaren inte står till förfogande ska denne inom samma period ange skälen till sitt avböjande och den upphandlande myndigheten ska kunna sända beställningsformuläret eller begäran till nästa uppdragstagare på listan. Om denna tidsfrist inte respekteras ska det anses att uppdragstagaren inte står till förfogande.

Den upphandlande myndigheten ska ta emot ett särskilt avtal, eller ett beställningsformulär eller ett tillägg till ett ramavtal, korrekt undertecknat och daterat, inom [fylls i enligt bilaga X – Tekniskt frågeformulär – Driftnivåavtal – punkt 5] arbetsdagar efter att det skickats av

Kontraksnummer: [fylls i]

den upphandlande myndigheten till uppdragstagaren. Om denna tidsfrist inte respekteras ska det anses att uppdragstagaren inte står till förfogande.

Den tillåtna perioden för utförande av uppgifterna ska börja löpa den dag då uppdragstagaren undertecknar beställningssedeln eller det särskilda avtalet, om inte ett annat datum anges.

I.4.2 Månatliga betalningar

Uppdragstagaren ska skicka fakturor för månadsbetalning motsvarande de utförda tjänsterna enligt det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet.

Fakturor för månadsbetalning ska åtföljas av

- tidkort (tillhandahålls i bilaga XIV i anbudsspecifikationerna) för säkerhetspersonalen och/eller
- eventuella andra dokument enligt det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet

Den upphandlande myndigheten ska göra betalningen inom 30 dagar från att fakturan mottagits.

I.4.3 Slutbetalning

Vid utestående belopp ska uppdragstagaren, såvida inte ECDC inom 30 dagar skriftligen meddelar att tjänsten inte uppfyller acceptabel standard, skicka en faktura för slutbetalning som visar referensnummer för ramavtalet och för det beställningsformulär eller särskilda avtal den avser.

Fakturan ska åtföljas av

- tidkort för säkerhetspersonalen och/eller
- eventuella andra dokument enligt det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet

Den upphandlande myndigheten ska göra betalningen inom 30 dagar från att fakturan mottagits.

ARTIKEL I.5 - BANKKONTO

Betalningarna ska göras till uppdragstagarens bankkonto utställt i euro, med följande bankdata:

Bank:

Bankkontorets fullständiga adress:

Kontoinnehavarens fullständiga benämning:

Kontraksnummer: [fills i]

Fullständigt kontonummer inklusive koder för [banken]:

[IBAN-kod:]

ARTIKEL I.6 – INFORMATION OM KORRESPONDENS OCH REGISTERANSVARIG

För artikel II.6 ska registeransvarig vara centrumet.

Korrespondens ska sändas till följande adresser:

Upphandlande myndighet:

ECDC

Att: [fyll i projektledarens namn och efternamn], projektledare

Granits väg 8

171 65 Solna, Sverige

E-post: [fyll i funktionell/företagets e-postadress]

Uppdragstagare:

[Fullständigt namn]

[Befattning]

[Företagets namn]

[Komplett officiell adress]

E-post: [fills i]

ARTIKEL I.7 – TILLÄMPLIG LAG OCH TVISTLÖSNING

- I.7.1** Ramavtalet ska omfattas av unionslagstiftningen, som om så är nödvändigt kompletteras med svensk lag.
- I.7.2** Om någon tvist mellan parterna rörande ramavtalets tolkning, tillämpning eller giltighet inte kan göras upp i godo ska talan väckas inför domstol i Stockholm, Sverige.

ARTIKEL I.8- ANVÄNDNING AV RAMAVTALETS RESULTAT

I.8.1 Former av användning

I enlighet med artikel II.10.2, där centrumet får äganderätt till resultaten enligt definitionen i anbudsspecifikationerna (bilaga I) kan resultaten används för valfritt ändamål, inklusive men inte begränsat till att ändra eller vidare överlåta de förvärvade rättigheterna.

Kontraksnummer: [fills i]

Om den upphandlande myndigheten blir medveten om att ändringarna blir större än vad som förutsågs i avtalet ska den upphandlande myndigheten kontakta uppdragstagaren. Om så behövs ska uppdragstagaren i sin tur söka godkännande av alla upphovsmän eller andra rättighetsinnehavare. Uppdragstagaren ska svara till den upphandlande myndigheten inom en månad och ska tillhandahålla sitt avtal, inklusive förslag till ändringar, utan kostnad. Upphovsmannen får endast neka den avsedda ändringen om den kan innebära skada för heder eller rykte eller förvränga arbetets integritet.

I.8.2 Befintliga rättigheter och överlåtelse av rättigheter

Uppdragstagaren ska förse den upphandlande myndigheten med en lista över befintliga rättigheter och tredje parts rättigheter, inklusive personal, upphovsmän eller andra rättighetsinnehavare enligt vad som anges i artikel II.10.5.

ARTIKEL I.9 – UPSÄGNING AV NÅGONDERA PARTEN

Båda parterna kan, ensidigt och utan att behöva betala kompensation, säga upp antingen ramavtalet eller ramavtalet och beställningsformulären eller de särskilda avtalen genom att formellt meddela den andra parten och genom att ge 3 (tre) månaders förvarning. Om den upphandlande myndigheten skulle säga upp ramavtalet, beställningsformulär eller särskilda avtal, ska uppdragstagaren endast ha rätt till betalning motsvarande den utförda del av tjänsterna som beställts före uppsägningsdatumet. Första stycket i artikel II.14.3 ska gälla.

ARTIKEL I.10 – INTERINSTITUTIONELLT RAMAVTAL

Ej relevant

ARTIKEL I.11 – ELEKTRONISKT UTBYTE AV HANDLINGAR

Under fullgörandet av avtalet och på ECDC:s begäran kan användningen av elektroniska metoder för att utbyta beställningar och fakturor bli obligatorisk. Beställningsförfarandet omfattar stegen från begäran om offerter till undertecknandet av särskilda avtal eller beställningsformulär. De elektroniska dokumenten utbytes via e-PRIOR-plattformen, antingen via en anslutning från system till system (webbtjänster) eller via en webbapplikation (leverantörsportalen).

UNDERSKRIFTER

På uppdragstagarens vägnar,

[Företagets
namn/förnamn/efternamn/befattning]

namnteckning[ar]:

Utfärdad i [plats], [datum]

På den upphandlande myndighetens
vägnar,

Andrea Ammon, tillförordnad direktör

namnteckning: _____

Utfärdad i Stockholm den [datum]

Utfärdad i två exemplar på engelska.

II – ALLMÄNNA VILLKOR FÖR RAMAVTAL OM TJÄNSTER

ARTIKEL II.1 – FULLGÖRANDE AV RAMAVTALET

- II.1.1** Uppdragstagaren ska fullgöra ramavtalet i enlighet med högsta yrkesmässiga normer.
- II.1.2** Det åligger uppdragstagaren ensam att skaffa alla tillstånd och licenser som krävs för avtalets genomförande i enlighet med de lagar och förordningar som gäller på den plats där de uppgifter som anförtrotts uppdragstagaren ska utföras.
- II.1.3** Om inte annat följer av artikel II.4, hänför sig varje hänvisning till uppdragstagarens personal i detta avtal endast till de individer som medverkar till avtalets fullgörande.
- II.1.4** Uppdragstagaren ska se till att den personal som fullgör avtalet har de yrkesmässiga kvalifikationer och den erfarenhet som krävs för att utföra uppgifterna.
- II.1.5** Uppdragstagaren får inte företräda den upphandlande myndigheten och får inte agera på ett sätt som väcker ett sådant intryck. Uppdragstagaren ska informera tredje part om att den inte tillhör EU:s offentliga förvaltning.
- II.1.6** Uppdragstagaren har det fulla ansvaret för den personal som utför de uppgifter han/hon är ålagd.

Uppdragstagaren ska föreskriva följande anställnings- eller tjänsteförhållanden med sin personal:

- (a) Personal som utför de uppgifter som uppdragstagaren är ålagd får inte ta emot order direkt från den upphandlande myndigheten.
 - (b) Den upphandlande myndigheten får under inga omständigheter anses vara arbetsgivare för den personal som hänvisas till i punkt (a). Personalen ska inte åberopa någon rättighet mot den upphandlande myndigheten som härrör från avtalsförhållandet mellan den upphandlande myndigheten och uppdragstagaren.
- II.1.7** Om det uppstår störningar som kan skyllas på en handling av en medlem i uppdragstagarens personal som arbetar i den upphandlande myndighetens lokaler eller om en av personalmedlemmarnas sakkunskap inte överensstämmer med den yrkesmässiga profil som krävs i ramavtalet, ska uppdragstagaren genast ersätta honom eller henne. Den upphandlande myndigheten ska ha rätt att begära, med angivande av skäl, att sådan personal byts ut. Ersättningspersonalen måste ha de kvalifikationer som krävs och kunna fullgöra ramavtalet på samma avtalvillkor. Uppdragstagaren är ansvarig för alla förseningar i utförandet av uppgifterna som beror på byte av personal i enlighet med denna artikel.
- II.1.8** Om utförandet av uppgifterna skulle förhindras direkt eller indirekt, delvis eller helt, av oförutsedda händelser, åtgärder eller underlåtenheter, ska uppdragstagaren omedelbart och på eget initiativ registrera det och rapportera det till den upphandlande myndigheten. Rapporten ska beskriva problemet och ange när det började och vilka åtgärder uppdragstagaren vidtagit för att kunna fullgöra sina skyldigheter enligt ramavtalet. Om detta händer ska uppdragstagaren lägga tonvikten på att lösa problemet snarare än på att fastställa ansvaret för det.

II.1.9 Om uppdragstagaren inte uppfyller sina åtaganden enligt ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet kan den upphandlande myndigheten - utan att det påverkar myndighetens rättighet att säga upp ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet - reducera betalningen eller kräva återbetalning i proportion till de icke uppfyllda åtagandena. Dessutom kan den upphandlande myndigheten begära ersättning eller avtalsvite enligt artikel II.12.

ARTIKEL II.2 – KOMMUNIKATIONSMETODER

II.2.1 All kommunikation avseende ramavtalet eller dess genomförande ska ske skriftligen med angivande av numret på avtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet. All kommunikation anses ha skett när den tas emot av den mottagande parten om inget annat anges i detta ramavtal.

II.2.2 Elektronisk kommunikation ska anses ha tagits emot av parterna den dag den skickades, förutsatt att den skickas till adressaterna som anges i artikel I.6. Utan att det påverkar föregående ska den avsändande parten, om ett meddelande tas emot om att kommunikationen inte kunde levereras eller att adressaten inte finns, vidta alla åtgärder för att se till att den andra parten tar emot kommunikationen.

Elektronisk kommunikation ska bekräftas med en undertecknad originalversion på papper av kommunikationen om någon av parterna kräver det, förutsatt att denna begäran skickas utan omotiverade fördröjningar. Avsändaren ska skicka den undertecknade originalversionen på papper utan omotiverade fördröjningar.

II.2.3 Post som skickas via postväsendet ska anses mottagen av den upphandlande myndigheten den dag den diariefördes av den ansvariga avdelning som anges i artikel I.6.

Alla formella underrättelser ska göras via rekommenderad post med returkvitto eller motsvarande, eller genom motsvarande elektroniska metoder.

ARTIKEL II.3 – ANSVAR

II.3.1 Uppdragstagaren är ensam ansvarig för att uppfylla alla sina rättsliga förpliktelser.

II.3.2 Den upphandlande myndigheten ska inte hållas ansvarig för skador som åsamkas uppdragstagaren, inklusive skador som åsamkas av uppdragstagaren gentemot tredje part under eller som följd av genomförandet av ramavtalet, förutom vid uppsåtligt tjänstefel eller grov oaktsamhet från den upphandlande myndigheten.

II.3.3 Uppdragstagaren ska hållas ansvarig för alla förluster eller skador som åsamkas den upphandlande myndigheten vid genomförandet av ramavtalet, inklusive av underleverantörer, och för alla anspråk från tredje part, men endast till ett belopp som inte överstiger tre gånger den totala summan för det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet. Icke desto mindre ska uppdragstagaren ha obegränsat ansvar för beloppet av skadan eller förlusten, om den orsakas av grov oaktsamhet eller avsiktligt tjänstefel å uppdragstagarens, dess personals eller underleverantörers vägnar.

II.3.4 Uppdragstagaren ska hålla centrumet skadeslöst för alla skador och förluster som orsakas av något anspråk. Uppdragstagaren ska kompensera den upphandlande myndigheten och ersätta den för tredje parts talan, anspråk eller förfarande mot den

till följd av en skada som orsakats av uppdragstagaren under ramavtalets fullgörande. Om talan väcks av tredje part mot den upphandlande myndigheten i samband med fullgörandet av ramavtalet, inklusive påstådda överträdelser av immaterialrättigheter, ska uppdragstagaren bistå den upphandlande myndigheten. Sådana utgifter för uppdragstagaren kan betalas av den upphandlande myndigheten.

II.3.5 Uppdragstagaren ska teckna de försäkringar som krävs enligt tillämplig lagstiftning mot risker och skada i samband med fullgörandet av ramavtalet. Uppdragstagaren ska teckna en tilläggsförsäkring som är rimlig enligt gängse bruk i branschen. En kopia av alla relevanta försäkringsavtal ska på begäran skickas till den upphandlande myndigheten.

ARTIKEL II. 4 – INTRESSEKONFLIKTER

II.4.1 Uppdragstagaren ska vidta alla nödvändiga mått och steg för att förhindra att intressekonflikter uppstår. Sådana situationer uppstår när det opartiska genomförandet av ramavtalet äventyras av orsaker som omfattar ekonomiska intressen, politisk eller nationell samhörighet, familjeband eller känslomässiga band eller andra gemensamma intressen.

II.4.2 Alla situationer som utgör eller kommer att utgöra en intressekonflikt under genomförandet av ramavtalet ska ofördröjligen meddelas den upphandlande myndigheten skriftligen. Uppdragstagaren ska omedelbart vidta alla nödvändiga åtgärder för att rätta till situationen. Den upphandlande myndigheten förbehåller sig rätten att bekräfta att lämpliga åtgärder har vidtagits och kan kräva att ytterligare åtgärder vidtas inom en angiven tidsfrist.

II.4.3 Uppdragstagaren förklarar att han inte beviljat eller kommer att bevilja, att han inte begärt eller kommer att begära, att han inte försökt erhålla eller kommer att försöka erhålla, att han inte accepterat eller kommer att acceptera någon förmån, ekonomisk eller in natura, till eller från någon som helst part, om en sådan förmån utgör olaglig verksamhet eller inbegriper korruption, antingen direkt eller indirekt, genom att den utgör ett incitament eller en belöning som hör samman med fullgörandet av ramavtalet.

II.4.4 Uppdragstagaren ska vidarebefordra alla relevanta skyldigheter skriftligen till sin personal och till alla fysiska personer med befogenhet att företräda uppdragstagaren eller fatta beslut å dess vägnar och se till att parten inte försätts i en situation som kan ge upphov till intressekonflikter. Uppdragstagaren ska också vidarebefordra alla relevanta skyldigheter skriftligen till tredje part som deltar i genomförandet av ramavtalet inklusive underleverantörer.

ARTIKEL II.5 – SEKRETESS

II.5.1 Den upphandlande myndigheten och uppdragstagaren ska upprätthålla sekretess kring all information och alla dokument, i alla former, som lämnas ut skriftligen eller muntligen i samband med genomförandet av ramavtalet och som skriftligen identifierats som konfidentiella.

Uppdragstagaren ska

- (a) inte använda konfidentiella uppgifter och dokument i andra syften än att uppfylla sina förpliktelser enligt ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet utan skriftligt förhandsgodkännande från den upphandlande myndigheten,
- (b) se till att sådana konfidentiella uppgifter och dokument skyddas på samma nivå som dess egna konfidentiella uppgifter, men under inga omständigheter med mindre än rimlig aktsamhet,
- (c) inte direkt eller indirekt lämna ut konfidentiella uppgifter och dokument för tredje part utan skriftligt förhandsgodkännande från den upphandlande myndigheten.

II.5.2 Sekretessförpliktelsen som anges i artikel II.5.1 ska vara bindande för den upphandlande myndigheten och uppdragstagaren under genomförandet av ramavtalet och under fem år med början den sista dagen för det sista beställningsformuläret eller särskilda avtalet om inte

- (a) den utlämnande parten går med på att lösa den andra parten från sekretessförpliktelsen tidigare,
- (b) den konfidentiella informationen blir offentlig på andra sätt än genom överträdelse av sekretessförpliktelsen, genom att parten som binds av förpliktelsen lämnar ut den,
- (c) utlämnandet av den konfidentiella informationen krävs i lag.

II.5.3 Uppdragstagaren ska utverka en utfästelse från alla fysiska personer med befogenhet att representera uppdragstagaren eller fatta beslut på dess vägnar, samt från tredje part som är delaktig i genomförandet av ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet, att de ska följa den sekretessförpliktelse som anges i artikel II.5.1.

ARTIKEL II.6 – BEHANDLING AV PERSONUPPGIFTER

II.6.1 Alla personuppgifter i ramavtalet ska behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter. Sådana uppgifter ska behandlas av registeransvarig endast för att genomföra, administrera och övervaka ramavtalet, utan hänsyn till möjlig överföring till de organ som har till uppgift att genomföra övervaknings- eller inspektionsuppgifter vid tillämpning av EU-lag.

II.6.2 Uppdragstagaren och den person vars uppgifter behandlas av uppdragstagaren ska ha rätt att komma åt sina personuppgifter samt att korrigera felaktiga eller ofullständiga uppgifter. Uppdragstagaren eller den person vars uppgifter behandlas av uppdragstagaren ska ställa alla frågor om behandlingen av personuppgifter till registeransvarig.

II.6.3 Uppdragstagaren kan när som helst vända sig till Europeiska datatillsynsmannen.

II.6.4 Om ramavtalet kräver att uppdragstagaren behandlar personuppgifter får uppdragstagaren endast agera under registeransvarigs översyn, i synnerhet vad gäller syftet med behandlingen, de kategorier av uppgifter som får behandlas, uppgifternas mottagare och de sätt på vilka personen vars uppgifter behandlas kan utöva sina rättigheter.

- II.6.5** Uppdragstagaren ska bevilja personalen åtkomst till uppgifterna i den utsträckning som krävs för att genomföra, administrera och övervaka ramavtalet.
- II.6.6** Uppdragstagaren åtar sig att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska säkerhetsåtgärder gällande de inneboende riskerna i behandlingen och personuppgifternas natur för att
- (a) förhindra att obehöriga får åtkomst till datorsystem som behandlar personuppgifter, och särskilt
 - (i) obehörig läsning, kopiering, ändring eller borttagning av lagringsmedier,
 - (ii) obehörig datainmatning, samt obehörigt avslöjande eller obehörig ändring eller radering av lagrade personuppgifter,
 - (iii) obehörig användning av databehandlingssystem via dataöverföringsfunktioner,
 - (b) se till att behöriga användare av ett databehandlingssystem bara får åtkomst till de personuppgifter som omfattas av deras åtkomsträttigheter,
 - (c) registrera vilka personuppgifter som har kommunicerats, när och till vem,
 - (d) se till att personuppgifter som behandlas å tredje parts vägnar bara kan behandlas på det sätt som föreskrivs av den upphandlande myndigheten,
 - (e) se till att uppgifter inte kan läsas, kopieras eller raderas utan behörighet under överföring av personuppgifter och transport av lagringsmedier,
 - (f) utforma sin organisationsstruktur på ett sådant sätt att den uppfyller dataskyddskrav.

ARTIKEL II. 7 – UNDERLEVERANTÖRER

- II.7.1** Uppdragstagaren får inte lägga ut avtal utan att i förväg ha inhämtat den upphandlande myndighetens skriftliga medgivande och inte heller i praktiken låta tredje part fullgöra ramavtalet.
- II.7.2** Även om den upphandlande myndigheten tillåter uppdragstagaren att anlita tredje part som underleverantör, ska uppdragstagaren icke desto mindre förbli bunden av sina avtalsförpliktelser och ta hela ansvaret för att ramavtalet genomförs korrekt.
- II.7.3** Uppdragstagaren ska försäkra sig om att utläggningen av ramavtalet på underleverantör inte påverkar den upphandlande myndighetens rättigheter och garantier enligt avtalet, särskilt enligt artikel II.18.

ARTIKEL II. 8 – ÄNDRINGAR

- II.8.1** Alla ändringar av ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet ska göras skriftligen innan alla avtalsförpliktelser uppfylls. Ett beställningsformulär eller särskilt avtal kan inte anses utgöra en ändring av ramavtalet.
- II.8.2** Ändringen får inte ha till syfte eller som effekt att göra ändringar av ramavtalet, beställningsformulär eller särskilda avtal som kan skapa tveksamheter kring

beslutet att tilldela ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet, eller leda till att anbudsgivare eller uppdragstagare inte behandlas likvärdigt.

ARTIKEL II. 9 – ÖVERLÅTELSE

II.9.1 Uppdragstagaren får varken helt eller delvis överlåta rättigheter, inklusive betalningskrav, och skyldigheter enligt ramavtalet, utan att först ha inhämtat den upphandlande myndighetens skriftliga medgivande.

II.9.2 Om sådant medgivande saknas, eller om villkoren i medgivandet inte följs, är uppdragsgivarens tilldelning av rättigheter eller förpliktelser inte verkställbar gentemot den upphandlande myndigheten och har ingen inverkan på den.

ARTIKEL II. 10 – ÄGANDERÄTT TILL RESULTATEN – IMMATERIALRÄTTIGHETER

II.10.1 Definitioner

I detta ramavtal gäller följande definitioner:

- (1) "resultat" innebär alla avsiktliga följder av genomförandet av ramavtalet som levereras och accepteras av den upphandlande myndigheten.
- (2) "upphovsman" innebär alla fysiska personer som bidragit till att uppnå resultatet och omfattar personal hos den upphandlande myndigheten eller tredje part.
- (3) "befintliga rättigheter" innebär alla immaterialrättigheter, inklusive bakomliggande teknik, som existerar innan den upphandlande myndigheten eller uppdragstagaren beställt dem för att genomföra ramavtalet, och omfattar ägande- och användningsrätt för uppdragstagaren, upphovsmannen, den upphandlande myndigheten och övriga tredje parter.

II.10.2 Äganderätt till resultaten

Äganderätten till resultaten ska i sin helhet och oåterkalleligt tillfalla centrumet enligt ramavtalet, inklusive alla rättigheter i något av resultaten som anges i ramavtalet och beställningsformulär eller särskilda avtal, inklusive upphovsrätt och andra immaterialrättigheter, samt alla tekniska lösningar och uppgifter som ingår, som tagits fram under genomförandet av ramavtalet. Den upphandlande myndigheten får använda dem enligt vad som anges i ramavtalet eller beställningsformulär eller särskilda avtal. Alla rättigheter ska tillfalla centrumet från den tidpunkt då resultaten levereras av uppdragstagaren och accepteras av den upphandlande myndigheten. Leverans och accepterandet ska anses utgöra en effektiv överlåtelse av rättigheter från uppdragstagaren till centrumet.

Betalningen av det pris som fastställs i beställningsformulären eller de särskilda avtalen ska anses innehålla alla avgifter till uppdragstagaren som rör överlåtandet av äganderätten till centrumet inklusive alla former av användning av resultaten.

Överlåtandet av äganderätten till centrumet enligt ramavtalet gäller för alla delar av världen.

Alla mellanliggande delresultat, rådata och mellanliggande analyser som görs tillgängliga av uppdragstagaren kan inte användas av den upphandlande myndigheten utan uppdragstagarens skriftliga godkännande, såvitt inte ramavtalet, det särskilda avtalet eller beställningsformuläret uttryckligen tillåter att det behandlas som ett fristående resultat.

II.10.3 Licensiering av befintliga rättigheter

Centrumet ska inte överta äganderätten till befintliga rättigheter.

Uppdragstagaren ska licensiera de befintliga rättigheterna på royaltyfri, icke-exklusiv och ouppsägbar grund till centrumet, som får använda den befintliga rättigheten enligt vad som föreskrivs i artikel I.8.1 eller i beställningsformulär eller särskilda avtal. Alla befintliga rättigheter ska licensieras till centrumet från den tidpunkt då resultaten levereras och accepteras av den upphandlande myndigheten.

Licensieringen av befintliga rättigheter till centrumet enligt ramavtalet omfattar alla delar av världen och är giltig under hela skyddstiden för de immateriella rättigheterna.

II.10.4 Former av användning

Centrumet ska överta äganderätten för alla resultat som framställs som en följd av ramavtalet, som kan användas för något av följande ändamål:

- (a) ge åtkomst vid enskild förfrågan utan rätt att mångfaldiga eller utnyttja, enligt vad som anges i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och den upphandlande myndighetens handlingar
- (b) lagring av original och kopior som görs i enlighet med ramavtalet eller det särskilda avtalet eller beställningsformuläret
- (c) arkivering i linje med de dokumenthanteringsregler som gäller för den upphandlande myndigheten.

II.10.5 Identifiering och belägg för att bevilja befintliga rättigheter och tredje parts rättigheter

När resultaten levereras ska uppdragstagaren garantera att de är fria från rättigheter eller anspråk från upphovsmän och tredje part inklusive gällande befintliga rättigheter, för all användning som förutses av den upphandlande myndigheten. Detta gäller inte fysiska personers ideella rättigheter.

För detta ändamål ska uppdragstagaren upprätta en lista över alla befintliga rättigheter och rättigheter som tillkommer upphovsmän och tredje part för resultaten av ramavtalet eller delar av det. Listan ska tillhandahållas senast den dag då det slutliga resultatet levereras.

I resultatet ska uppdragstagaren tydligt påpeka alla citat från befintliga textverk. Den fullständiga referensen ska innehålla efter vad som är lämpligt: författarens namn, verkets titel, utgivningsdatum och -ort, skapelsedatum, adress för internetpublicering, nummer, volym och annan information som gör att ursprunget lätt kan identifieras.

På den upphandlande myndighetens begäran ska uppdragstagaren tillhandahålla belägg för äganderätt eller rättigheter att använda alla de angivna befintliga rättigheterna och tredjepartsrättigheterna, förutom de rättigheter som ägs av centrumet.

Beläggen kan t.ex. hänvisa till rättigheter till delar av andra dokument, bilder, grafer, tabeller, data, programvara, tekniska uppfinningar, sakkunskap osv. (levererade i pappersform, elektroniskt eller i annan form), it-utvecklingsverktyg, rutiner, delrutiner

och/eller andra program ("bakomliggande teknik"), koncept, utformningar, installationer eller konstföremål, data, käll- eller bakgrundsmaterial eller andra delar av externt ursprung.

Beläggen ska omfatta det som passar av följande:

- (a) en programvaruprodukts namn och versionsnummer,
- (b) full identifikation av verket och dess författare, utvecklare, upphovsman, översättare, datainmatare, grafiska formgivare, utgivare, redaktör, fotograf, producent,
- (c) en kopia av licensen för att använda produkten eller av avtalet som beviljar uppdragstagaren de relevanta rättigheterna eller en referens till licensen,
- (d) en kopia av avtalet eller utdrag ur anställningsavtalet som beviljar uppdragstagaren de relevanta rättigheter där delar av resultatet skapats av uppdragstagarens personal,
- (e) texten från friskrivningsmeddelandet om någon sådan finns.

Att belägg tillhandahålls befriar inte uppdragstagaren från förpliktelser om det upptäcks att uppdragstagaren inte har de nödvändiga rättigheterna, oavsett när och av vem det avslöjas.

Uppdragstagaren garanterar också att den har de relevanta rättigheterna eller befogenheterna att utföra överlåtelsen och att den har betalat eller bekräftat betalning av alla utestående avgifter, inklusive avgifter till upphovsrättsorganisationer, som är relaterade till slutresultatet.

II.10.6 Upphovsmän

Genom att leverera resultaten garanterar uppdragstagaren att upphovsmännen åtar sig att inte motsätta sig att deras namn utelämnas när resultaten offentliggörs och bekräftar att resultaten kan spridas. Författarnas namn ska utelämnas på begäran på det sätt som kommuniceras av uppdragstagaren till den upphandlande myndigheten.

Uppdragstagaren ska inhämta upphovsmännens samtycke för beviljande av relevanta rättigheter och vara redo att tillhandahålla skriftliga belägg på begäran.

II.10.7 Personer som förekommer på fotografier eller film

Om fysiska, identifierbara personer förekommer i ett resultat eller deras röster spelas in ska uppdragstagaren lämna ett uttalande från personerna (eller från målsman om personerna är minderåriga) där de ger tillstånd till att deras avbild eller röst används för det beskrivna ändamålet, om den upphandlande myndigheten så begär. Detta gäller inte personer vars tillstånd inte krävs enligt lagstiftningen i det land där fotografierna togs eller film- eller ljudinspelningen gjordes.

II.10.8 Upphovsrätt för befintliga rättigheter

När uppdragstagaren behåller befintliga rättigheter för delar av resultaten ska en referens om det infogas när resultatet används enligt vad som anges i artikel I.8.1 med följande friskrivning: © - år – Europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar. Alla rättigheter förbehålles. Vissa delar licensieras till centrumet på vissa villkor.

II.10.9 Synlighet för centrumets finansiering och friskrivning

När resultaten används ska uppdragstagaren förklara att de har tagits fram inom ramen för ett avtal med centrumet och att de åsikter som uttrycks är uppdragstagarens och inte

motsvarar den upphandlande myndighetens officiella hållning. Den upphandlande myndigheten kan skriftligen avstå från denna förpliktelse.

ARTIKEL II. 11 – FORCE MAJEURE

- II.11.1** Med force majeure avses varje oförutsedd och exceptionell händelse som hindrar någondera part från att uppfylla sina förpliktelser enligt ramavtalet, som ligger utanför parternas kontroll och inte har orsakats av något fel eller någon försummelse från deras sida, och som inte har kunnat avhjälpas trots att parterna har gjort sitt bästa. Uteblivna tjänster, utrustnings- eller materialfel eller förseningar med att göra dem tillgängliga, såvitt de inte härrör direkt från ett relevant fall av force majeure, samt arbetstvister, strejker eller ekonomiska svårigheter, kan inte åberopas som force majeure.
- II.11.2** En part som ställs inför force majeure ska formellt och ofördröjligen meddela den andra parten om problemets natur, troliga varaktighet och överskådliga följder.
- II.11.3** Ingen av parterna ska anses ha brutit mot sina förpliktelser enligt avtalet om parten på grund av force majeure hindrats från att uppfylla dem. Om uppdragstagaren inte kan uppfylla sina förpliktelser på grund av force majeure ska parten endast ha rätt till ersättning för uppgifter som faktiskt har utförts.
- II.11.4** Parterna ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att begränsa skador på grund av force majeure.

ARTIKEL II. 12 – AVTALSVITE

Den upphandlande myndigheten kan ålägga avtalsvite om uppdragstagaren inte slutför sina förpliktelser enligt avtalet, även vad gäller den kvalitetsnivå som krävs, enligt anbudsspecifikationerna.

Om uppdragstagaren inte skulle uppfylla sina förpliktelser enligt avtalet inom de tidsramar som sätts av ramavtalet eller det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet, kan den upphandlande myndigheten, utan att det påverkar uppdragstagarens faktiska eller möjliga ansvar eller den upphandlande myndighetens rätt att säga upp ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet, ålägga avtalsvite för varje kalenderdags försening enligt följande formel:

$$0,3 \times (V/d)$$

V är priset för det relevanta köpet

d är den längd som anges i det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet eller, i avsaknad därav, perioden mellan det datum som anges i artikel I.4.1 och det datum för leverans eller utförande som specificeras i det relevanta beställningsformuläret eller särskilda avtalet, uttryckt i kalenderdagar

Uppdragstagaren kan lämna in skäl mot beslutet inom 30 dagar efter att den formella underrättelsen tagits emot. Om uppdragstagaren inte reagerar eller om den upphandlande myndigheten inom 30 dagar efter att ha mottagit sådana invändningar inte skriftligen drar tillbaka beslutet ska beslutet om avtalsvite bli verkställbart.

Den upphandlande myndigheten och uppdragstagaren medger uttryckligen att belopp som betalas ut enligt denna artikel utgör avtalsvite och inte påföljder och bygger på en rimlig bedömning av rättvis ersättning för skada som följer av att skyldigheterna inte fullgjorts.

ARTIKEL II. 13 – UPPSKJUTANDE AV FULLGÖRANDE AV RAMAVTALET

II.13.1 Uppskjutande från uppdragstagaren

Uppdragstagaren kan skjuta upp genomförandet av ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet eller någon del av detta om force majeure gör det för svårt eller omöjligt att genomföra. Uppdragstagaren ska informera den upphandlande myndigheten om uppskjutandet utan dröjsmål, och ange alla nödvändiga orsaker och detaljer och det datum då genomförandet av ramavtalet, beställningsformuläret eller särskilda avtalet beräknas kunna återupptas.

När omständigheterna tillåter att genomförandet återupptas ska uppdragstagaren omedelbart meddela den upphandlande myndigheten, om inte den upphandlande myndigheten redan har sagt upp ramavtalet, beställningsformuläret eller särskilda avtalet.

II.13.2 Uppskjutande från den upphandlande myndigheten

Den upphandlande myndigheten kan skjuta upp genomförandet av ramavtalet eller beställningsformuläret eller det särskilda avtalet eller någon del av detta

- (a) om förfarandet för att tilldela ramavtalet eller beställningsformuläret eller det särskilda avtalet eller genomförandet av ramavtalet visar sig ha betydande fel, oegentligheter eller bedrägerier,
- (b) för att bekräfta om förmodade betydande fel, oegentligheter eller bedrägerier faktiskt har inträffat.

Uppskjutandet ska vara verksamt från den dag då uppdragstagaren tar emot den formella underrättelsen, eller från ett senare datum om underrättelsen tillåter det. Den upphandlande myndigheten ska så snart som möjligt meddela uppdragstagaren om att den uppskjutna tjänsten ska återupptas eller upplysa uppdragstagaren om att myndigheten säger upp ramavtalet eller beställningsformuläret eller det särskilda avtalet. Uppdragstagaren kan inte begära ersättning med hänvisning till uppskjutandet av avtalet, beställningsformuläret, det särskilda avtalet eller delar av dessa.

ARTIKEL II. 14 – UPPSÄGNING AV RAMAVTALET

II.14.1 Skäl till uppsägning

Den upphandlande myndigheten kan säga upp ramavtalet, ett beställningsformulär eller ett särskilt avtal under följande omständigheter:

- (a) Om en ändring i uppdragstagarens juridiska, ekonomiska, tekniska, organisatoriska eller ägarmässiga situation sannolikt kommer att väsentligt påverka genomförandet av ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet eller göra att beslutet att tilldela ramavtalet ifrågasätts.

- (b) Om uppgifterna enligt ett pågående beställningsformulär eller särskilt avtal i praktiken inte har börjat utföras inom 15 dagar från det datum som fastställts för detta och den upphandlande myndigheten inte kan godta det nya datum som eventuellt har föreslagits, med hänsyn tagen till artikel II.8.2.
- (c) Om uppdragstagaren inte genomför ramavtalet, ett beställningsformulär eller ett särskilt avtal enligt vad som angavs i anbudsspecifikationerna eller servicebegärandena eller inte uppfyller någon annan viktig förpliktelse enligt avtalet ska uppsägning av tre eller fler beställningsformulär eller särskilda avtal av denna orsak utgöra skäl till uppsägning av ramavtalet.
- (d) Vid force majeure som meddelats enligt artikel II.11 eller om genomförandet av ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet har skjutits upp av uppdragstagaren till följd av force majeure, som meddelats enligt artikel II.13, där det antingen är omöjligt att återuppta genomförandet eller ändringar av ramavtalet eller beställningsformuläret eller det särskilda avtalet kan ge skäl att ifrågasätta beslutet att placera ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet, eller leda till att anbudsgivare eller uppdragstagare inte behandlas likvärdigt.
- (e) Om uppdragstagaren försatts i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, är föremål för ett förfarande i detta avseende, eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar eller andra författningar.
- (f) Om uppdragstagaren eller en fysisk person med fullmakt att företräda den eller fatta beslut å dess vägnar har bevisats skyldig till tjänstefel.
- (g) Om uppdragstagaren inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där han eller hon är etablerad eller den lagstiftning som är tillämplig på ramavtalet eller där ramavtalet ska fullgöras.
- (h) Om den upphandlande myndigheten har bevis för att uppdragstagaren eller en fysisk person med fullmakt att företräda den eller fatta beslut å dess vägnar har gjort sig skyldig till bedrägeri eller korruption eller är inblandad i organiserad brottslighet, penningtvätt eller annan olaglig verksamhet som är skadlig för unionens ekonomiska intressen.
- (i) Om den upphandlande myndigheten har bevis för att uppdragstagaren eller en fysisk person med fullmakt att företräda den upphandlande myndigheten eller fatta beslut å dess vägnar har gjort sig skyldig till betydande fel, oegentligheter eller bedrägeri under förfarandet för att tilldela eller genomföra ramavtalet, inklusive om felaktig information har lämnats in.
- (j) Om uppdragstagaren genom egen förskyllan inte kan erhålla något av de tillstånd eller licenser som krävs för att fullgöra ramavtalet.
- (k) Om den upphandlande myndighetens behov ändras och den inte längre behöver nya tjänster inom ramen för ramavtalet.
- (l) Om det, på grund av att ramavtalet sagts upp med en eller flera uppdragstagare, inte finns någon minimal obligatorisk konkurrens inom det multipla ramavtalet när det åter öppnas för konkurrens.

II.14.2 Förfarande för uppsägning

När den upphandlande myndigheten avser att säga upp ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet ska den formellt meddela uppdragstagaren om avsikten och ange skälen till det. Den upphandlande myndigheten ska anmoda uppdragstagaren att lämna synpunkter och, när det gäller punkt (c) i artikel II.14.1, upplysa den upphandlande myndigheten om åtgärder som vidtagits för att fortsätta uppfylla sina förpliktelser enligt avtalet, inom 30 dagar efter att underrättelsen tagits emot.

Om den upphandlande myndigheten inte inom 30 dagar efter att den tagit emot synpunkterna från mottagaren skriftligen förklarar att den godtar dessa synpunkter ska uppsägningsförfarandet fortsätta. Vid uppsägning ska den upphandlande myndigheten formellt underrätta uppdragstagaren om beslutet att säga upp ramavtalet, beställningsformuläret eller det särskilda avtalet. I de fall som anges i punkterna (a), (b), (c), (e), (g), (j), (k) och (l) i artikel II.14.1 ska den formella underrättelsen ange det datum då uppsägningen börjar gälla. I de fall som anges i punkterna (d), (f), (h) och (i) i artikel II.14.1 ska uppsägningen börja gälla dagen efter det datum då uppdragstagaren tagit emot underrättelsen om uppsägning.

II.14.3 Följder av att avtalet sägs upp

Vid uppsägning ska uppdragstagaren avsäga sig alla anspråk för följdskador, inklusive alla förluster av förväntade vinster för ofullbordat arbete. När uppdragstagaren mottar underrättelsen om uppsägning ska denne vidta alla lämpliga åtgärder för att minimera kostnaderna, förebygga skada och ställa in eller begränsa sina åtaganden. Uppdragstagaren ska ha 60 dagar på sig från uppsägningsdatumet att upprätta de dokument som krävs på grund av de särskilda omständigheterna eller beställningsformulär eller särskilda avtal för de åtgärder som redan utförts vid uppsägningsdatumet och om nödvändigt ta fram en faktura. Den upphandlande myndigheten kan få tillbaka belopp som utbetalats under ramavtalet.

Den upphandlande myndigheten kan kräva kompensation för eventuella skador till följd av uppsägningen.

När avtalet sägs upp får den upphandlande myndigheten anlita vilken uppdragstagare som helst för att tillhandahålla eller avsluta tjänsterna. Den upphandlande myndigheten kan kräva uppdragstagaren på kompensation för tillkommande omkostnader för detta arbete, utan att det påverkar andra avtalsenliga rättigheter eller garantier.

ARTIKEL II. 15 – REDOVISNING OCH BETALNINGAR

II.15.1 Betalningsdatum

Utbetalningar anses utförda den dag då den upphandlande myndighetens konto debiteras.

II.15.2 Valuta

Ramavtalet ska vara i euro.

Betalningar ska göras i euro eller i den lokala valutan enligt vad som anges i artikel I.5.

Konvertering mellan euro och en annan valuta ska göras enligt den dagliga växelkursen för euro som publiceras i *Europeiska unionens officiella tidning* eller, i brist därpå, enligt den månatliga växelkurs som fastställs av Europeiska kommissionen och publiceras på dess webbplats och som gäller för den dag betalningsordern utfärdas av den upphandlande myndigheten.

II.15.3 Överföringskostnader

Överföringskostnaderna ska betalas på följande sätt:

- (a) expeditionsavgifter som tas ut av den upphandlande myndighetens bank ska betalas av den upphandlande myndigheten,
- (b) mottagningsavgifter som tas ut av uppdragstagarens bank ska betalas av uppdragstagaren,
- (c) kostnader för upprepade överföringar som orsakas av någon av parterna ska betalas av parten som orsakar att överföringen upprepas.

II.15.4 Fakturor och mervärdesskatt

Fakturor ska innehålla uppdragstagarens identifikation, beloppet, valutan och datumet, samt ramavtalsreferensen och referens till beställningsformuläret eller det särskilda avtalet.

Fakturor ska visa uppdragstagarens plats för beskattning för mervärdesskatt (moms) och ska specificera beloppen utan mervärdesskatt och beloppen med mervärdesskatt separat.

Den upphandlande myndigheten är i regel befriad från alla skatter och avgifter, inklusive mervärdesskatt, enligt bestämmelserna i artiklarna 3 och 4 i Europeiska unionens protokoll om immunitet och privilegier.

Uppdragstagaren ska följaktligen utföra de formaliteter som krävs hos berörda myndigheter för att se till att de varor och tjänster som krävs för att fullgöra ramavtalet är befriade från skatter och avgifter, inbegripet mervärdesskatt.

II.15.5 Garantier om förhandsfinansiering och genomförande

Garantierna om förhandsfinansiering ska gälla tills förhandsfinansieringen är godkänd mot delbetalningar eller slutbetalning och, om slutbetalningen är i form av en debetnota, tre månader efter att debetnotan meddelats till uppdragstagaren. Den upphandlande myndigheten ska frisläppa garantin under den följande månaden.

Genomförandegarantier ska omfatta utförandet av tjänsten enligt de villkor som anges i begäran om tjänster tills den slutligen accepteras av den upphandlande myndigheten. Beloppet i genomförandegarantin ska inte överstiga det totala priset för beställningsformuläret eller det särskilda avtalet. Garantin ska gälla tills det slutliga godkännandet sker. Den upphandlande myndigheten ska frisläppa garantin inom en månad efter datumet för det slutliga godkännandet.

När i enlighet med artikel I.4 en ekonomisk garanti krävs för betalning av förhandsfinansieringen eller som genomförandegaranti ska den uppfylla följande villkor:

Kontraksnummer: [fills i]

- (a) Den ekonomiska garantin utfärdas av en bank eller ett godkänt finansinstitut eller, på begäran av uppdragstagaren och med den upphandlande myndighetens godkännande, av tredje part.
- (b) Borgensmannen ska gå i borgen såsom för egen skuld och får inte begära att den upphandlande myndigheten först kräver gäldenären (uppdragstagaren).

Kostnaden för att tillhandahålla en sådan garantiska bäras av uppdragstagaren.

II.15.6 Delbetalningar och slutbetalning

Uppdragstagaren ska skicka en faktura för delbetalning när mellanliggande resultat levereras, tillsammans med en lägesrapport eller övriga dokument, enligt vad som anges i artikel I.4, i anbudsspecifikationerna eller i beställningsformuläret eller det särskilda avtalet.

Uppdragstagaren ska skicka en faktura för slutbetalning inom 60 dagar efter slutet av den period som hänvisas till i artikel III.2.2, tillsammans med en slutgiltig lägesrapport eller övriga dokument enligt vad som anges i artikel I.4, i anbudsspecifikationerna eller i beställningsformuläret eller det särskilda avtalet.

Vid mottagandet ska den upphandlande myndigheten betala det utestående beloppet som del- eller slutbetalning inom de perioder som anges i artikel I.4, förutsatt att fakturan och dokumenten har godkänts och utan att det påverkar artikel II.15.7. Ett godkännande av fakturan och handlingarna är inte liktydigt med ett erkännande av att förklaringarna och upplysningarna i dem är formellt riktiga, äkta, fullständiga och korrekta.

Slutbetalningen kan ta formen av återkrav.

II.15.7 Uppskjutande av tid anslagen för betalning

Den upphandlande myndigheten kan skjuta upp de betalningsperioder som anges i artikel I.4 när som helst genom att underrätta uppdragstagaren om att fakturan inte kan behandlas, antingen eftersom den inte följer bestämmelserna i ramavtalet eller eftersom obligatoriska dokument inte har inlämnats.

Den upphandlande myndigheten ska underrätta uppdragstagaren skriftligen om ett sådant uppskjutande så snart som möjligt och ange orsakerna till det.

Uppskjutandet börjar gälla det datum då den upphandlande myndighetens underrättelse skickas iväg. Den återstående betalningsperioden ska återupptas från det datum då den efterfrågade informationen eller de reviderade dokumenten tas emot eller den nödvändiga ytterligare verifieringen, inklusive kontroller på plats, genomförs. Om uppskjutandet varar längre än två månader kan uppdragstagaren begära att den upphandlande myndigheten ska motivera det fortsatta uppskjutandet.

Om betalningen har skjutits upp efter att ett dokument som hänvisas till i det första stycket har avvisats och det nya inlämnade dokumentet också avvisats, förbehåller sig den upphandlande myndigheten rätten att säga upp beställningsformuläret eller det särskilda avtalet enligt artikel II.14.1(c).

II.15.8 Ränta på försenad betalning

När de betalningsperioder som anges i artikel I.4 går ut, och utan att det påverkar artikel II.15.7, är uppdragstagaren berättigad till ränta på försenad betalning enligt den räntesats som fastställs av Europeiska centralbanken för dess viktigaste refinansieringstransaktioner i euro (referensräntan) plus åtta punkter. Referensräntan ska vara den ränta som gäller första dagen i den månad då betalningsperioden löper ut, som publiceras i C-serien av *Europeiska unionens officiella tidning*.

Uppskjutande av betalningsperioden enligt artikel II.15.7 ska inte anses vara försenad betalning.

Ränta på försenad betalning ska omfatta perioden från dagen efter betalningens förfalldatum till och med datumet då betalningen gjordes enligt definitionen i artikel II.15.1.

När den beräknade räntan är lägre än eller lika med 200 euro ska den dock endast betalas till uppdragstagaren på begäran som skickas inom två månader efter att den sena betalningen tagits emot.

ARTIKEL II. 16 – ERSÄTTNING FÖR UTLÄGG

II.16.1 Där de särskilda villkoren eller anbudsspecifikationerna så tillåter, ska den upphandlande myndigheten ersätta utlägg som är direkt knutna till utförandet av åtgärderna mot uppvisande av originaldokument som stöder betalningsanspråken, inklusive kvitton eller använda biljetter, eller i avsaknad därav, mot uppvisande av kopior eller skannade original eller på grundval av enhetstaxa.

II.16.2 Utgifter för resor och uppehälle ska om så är lämpligt ersättas, baserat på den kortaste resvägen och det minimala antalet nödvändiga övernattningar på resmålet.

II.16.3 Resekostnader ska ersättas enligt följande regler:

- (a) Resor med flyg ska ersättas upp till maximikostnaden för en ekonomiklassbiljett vid tidpunkten för bokningen.
- (b) Resor med båt eller järnväg ska ersättas upp till maximikostnaden för en förstaklassbiljett.
- (c) Resor med bil ska ersättas med en summa motsvarande kostnaden för en förstaklassbiljett med tåg för samma resa samma dag.

Dessutom ska resor utanför unionens område ersättas, förutsatt att den upphandlande myndigheten har givit skriftligt godkännande i förväg.

II.16.4 Kostnader för uppehälle ska ersättas i form av dagtraktamente enligt följande regler:

- (a) För resor på mindre än 200 km (tur och retur) betalas det inte ut något traktamente.
- (b) Dagtraktamente ska endast betalas ut mot framläggande av en styrkande handling som visar att personen i fråga varit närvarande på bestämmelseorten.

- (c) Dagtraktamentet ska ha formen av en enhetsbetalning som täcker alla uppehållskostnader, inklusive måltider, lokala resor som innefattar resor till och från flygplatsen eller stationen, försäkring och diverse utgifter.
- (d) Eventuellt dagtraktamente utgår enligt den sats som anges i artikel I.3.
- (e) Logi ska ersättas mot uppvisande av underlag som bevisar den nödvändiga övernattningen på bestämmelseorten, upp till de maximala satser som anges i artikel I.3.

II.16.5 Kostnader för transport av utrustning eller polletterat bagage ersätts endast om den upphandlande myndigheten har lämnat sitt skriftliga förhandsmedgivande.

II.16.6 Konverteringar mellan euro och andra valutor ska ske enligt vad som anges i artikel II.15.2.

ARTIKEL II. 17 – ÅTERKRAV

II.17.1 Om ett belopp ska återbetalas enligt villkoren i ramavtalet, ska uppdragstagaren återbetala beloppet till den upphandlande myndigheten enligt de villkor och till det datum som anges i debetnotan.

II.17.2 Om förpliktelsen att betala det utestående beloppet inte uppfylls senast det datum som anges av den upphandlande myndigheten i debetnotan, ska ränta påföras det utestående beloppet enligt den räntesats som anges i artikel II.15.8. Ränta på försenad betalning ska omfatta perioden från dagen efter betalningens förfalldatum till och med datumet då den upphandlande myndigheten tar emot det fulla beloppet.

Vid delbetalning ska avräkning först göras på avgifter och dröjsmålsräntor och sedan på huvudbeloppet.

II.17.3 Om betalningen inte har gjorts på förfalldatumet kan den upphandlande myndigheten, efter att ha underrättat uppdragstagaren skriftligen, återkräva de utestående beloppen genom att räkna av dem mot eventuella belopp som unionen eller Europeiska atomenergigemenskapen är skyldiga uppdragstagaren eller genom att utnyttja den ekonomiska garantin, där så tillåts i artikel I.4 eller i det särskilda avtalet.

ARTIKEL II. 18 – KONTROLL OCH REVISION

II.18.1 Den upphandlande myndigheten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning kan kontrollera eller utföra en revision av ramavtalets genomförande. Den kan antingen utföras direkt av den egna personalen eller av ett externt organ som har fullmakt att utföra revisioner på myndighetens vägnar.

Sådana kontroller eller revisioner kan inledas under ramavtalets genomförande och under en femårsperiod med början från ramavtalets utgångsdatum.

Revisionen ska anses inledas det datum det relevanta brevet som skickas av den upphandlande myndigheten tas emot. Revisioner ska utföras konfidentiellt.

II.18.2 Uppdragstagaren ska lagra alla originaldokument på ett lämpligt medium, inklusive digitaliserade original när de auktoriseras av nationell lagstiftning och under de villkor som anges i lagrummet, under en femårsperiod med början från ramavtalets utgångsdatum.

II.18.3 Uppdragstagaren förbinder sig att låta den upphandlande myndighetens anställda och externa personal med uppdrag från den upphandlande myndigheten få tillträde till platser och lokaler där ramavtalet genomförs samt tillgång till all nödvändig information, inklusive i elektronisk form, för att kontrollen eller revisionen ska kunna utföras på ett tillfredsställande sätt. Uppdragstagaren ska se till att informationen är lätt tillgänglig vid kontrollen eller revisionen samt på begäran att informationen överlämnas i lämplig form.

II.18.4 En preliminär rapport ska upprättas utifrån resultatet av revisionen. Den ska skickas till uppdragstagaren, som ska ha 30 dagar på sig efter mottagandet att inkomma med synpunkter. Den slutgiltiga rapporten ska skickas till uppdragstagaren inom 60 dagar efter tidsfristens utgång.

Utifrån det slutliga resultatet av revisionen kan den upphandlande myndigheten kräva återbetalning av alla eller delar av de gjorda betalningarna och kan vidta andra åtgärder som anses nödvändiga.

II.18.5 Genom rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter samt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) Nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF), kan OLAF också utföra kontroller och inspektioner på platsen i enlighet med de förfaranden som anges i unionslagstiftningen för att skydda unionens finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter. Om så är lämpligt kan resultaten leda till återkrav från den upphandlande myndigheten.

II.18.6 Revisionsrätten har samma rättigheter som den upphandlande myndigheten, särskilt tillträdesrätt, för att utföra kontroller och revisioner.

Kontraksnummer: [fills i]

SÄRSKILT AVTAL NR [fills i]

om genomförande av ramavtal nr [fills i]

Europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar (nedan kallat *centrumet* eller *den upphandlande myndigheten*), som företräds av [förnamn, efternamn, befattning, enhet] för undertecknandet av detta särskilda avtal,

å ena sidan,

och

[fullständig officiell benämning]

[organisationsform]

[organisationsnummer]

[fullständig adress]

[momsregistreringsnummer]

(nedan: ”uppdragstagaren”), [som företräds av [förnamn, efternamn, befattning] för undertecknandet av detta avtal]

[Ovannämnda parter kallas nedan ”uppdragstagaren” och ska vara solidariskt ansvariga gentemot den upphandlande myndigheten i fråga om fullgörandet av detta avtal.]

å andra sidan

HAR ENATS OM

ARTIKEL III.1: SYFTE

- III.1.1** Detta särskilda avtal genomför ramavtal nr [fills i] som undertecknats av den upphandlande myndigheten och uppdragstagaren den [fyll i datum].
- III.1.2** Föremålet för detta särskilda avtal är [kort beskrivning av föremålet].
- III.1.3** Uppdragstagaren förbinder sig att i enlighet med villkoren i ramavtalet och i detta särskilda avtal och dess bilaga eller bilagor, som utgör en väsentlig del av det särskilda avtalet, utföra [följande uppgifter:] [uppgifterna som anges i bilaga [fills i].]

ARTIKEL III.2: IKRAFTTRÄDANDE OCH VARAKTIGHET

- III.2.1** Detta särskilda avtal träder i kraft det datum då det undertecknas av den sista parten.
- III.2.2** Tidsperioden för utförandet av uppgifterna ska inte överstiga [fills i] [dagar][månader]. Uppgifterna ska börja utföras från [datum då detta särskilda avtal träder i kraft] [ange datum].

Perioden för utförandet av uppgifterna får endast förlängas efter en uttrycklig skriftlig överenskommelse mellan parterna innan perioden löper ut.

ARTIKEL III.3: PRIS

- III.3.1** Det totala belopp som den upphandlande myndigheten ska betala ut enligt detta särskilda avtal uppgår till [belopp med siffror och bokstäver] euro vilket täcker alla uppgifter som utförs.
- III.3.2** Förutom det maximala totala beloppet [förutses inga ersättningsbara utgifter.] [ska uppgifter upp till ett belopp av [belopp med siffror och i ord] EUR ersättas enligt bestämmelserna i ramavtalet].

ARTIKEL III.4: GENOMFÖRANDEGARANTI

Ej relevant

ARTIKEL III.5: ANVÄNDNING AV RESULTATEN

I enlighet med artikel II.10.2, där centrumet får äganderätt till resultaten enligt definitionen i anbudsspecifikationerna (bilaga I), kan resultaten används för valfritt ändamål, inklusive men inte begränsat till att ändra eller vidare överlåta de förvärvade rättigheterna.

Där den upphandlande myndigheten blir medveten om att ändringarna blir större än vad som förutsågs i avtalet, ska den upphandlande myndigheten kontakta uppdragstagaren. Där så behövs ska uppdragstagaren i sin tur söka godkännande av alla upphovsmän eller andra rättighetsinnehavare. Uppdragstagaren ska svara till den upphandlande myndigheten inom

Kontraksnummer: [fills i]

en månad och ska ge sitt avtal, inklusive förslag till ändringar, utan kostnad. Upphovsmannen får endast neka den avsedda ändringen om den kan innebära skada för heder eller rykte eller förvränga arbetets integritet.

BILAGOR

[Begäran om tjänster]

[Uppdragstagarens specifika anbud]

UNDERSKRIFTER

På uppdragstagarens vägnar,

[Företagets
namn/förnamn/efternamn/befattning]

På den upphandlande myndighetens
vägnar,

[förnamn/efternamn/befattning]

namnteckning[ar]:

namnteckning: _____

Utfärdad i [plats], [datum]

Utfärdad i Stockholm den [datum]

Utfärdad i två exemplar på engelska.



**EUROPEISKT CENTRUM FÖR
FÖREBYGGANDE OCH
KONTROLL AV SJUKDOMAR
(ECDC)**

RAMAVTAL BESTÄLLNINGSFÖRMULÄR

Enhet: Tfn.: E-post:	Beställningsnummer:	(Uppdragstagarens namn och adress)
	Betaldningsvaluta: EUR	
	Offert (datum och referens):	

Denna beställning omfattas av bestämmelserna i ramavtal nr. _____
som gäller från _____ till _____

LISTA ÖVER LEVERANSER/TJÄNSTER och kod	ENHET	MÄNGD	PRIS i €	
			ENHETSPRIS	TOTALT
-				
-				

[Enligt bestämmelserna i artiklarna 3 och 4 i Europeiska unionens protokoll om immunitet och privilegier är ECDC befriat från alla skatter och avgifter, inklusive mervärdesskatt, på betalningar enligt denna beställningssedel. För köp inom gemenskapen bör "Undantag från mervärdesskatt/Europeiska unionen/artikel 151 i rådets direktiv 2006/112/EG" läggas till på fakturan. ¹]

Förpackning
Försäkring
Transport
Montering
Moms

TOTALT:

Plats för leverans eller genomförande och/eller Incoterm:
Slutdatum för leverans eller genomförande:
Betaldningsvillkor:
Garanti

Uppdragstagarens namnteckning

Namn:
Ställning:
Datum:

Datum för utfärdande:
Namnteckning [namn och befattning]:

Fakturan betalas endast om uppdragstagaren har returnerat det undertecknade beställningsformuläret.

¹ Ska tas bort om uppdragstagaren är svensk.